



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

(ou digitar "NISHIO PORTUGUÊS", em "buscar" do google, clicar: Português 西尾市役所)

Versão em português No. 28

Edição 1255

1º/junho/2010

(広報にしお 6月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio

Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ P 2

Impostos deste mês

Vencimento: 30 de junho

- Imposto municipal/provincial "SHIKENMIN ZEI"⇒ 1ª parcela
 - Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO"⇒ 2ª parcela
- ※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de maio)

- Total: 109,148 habitantes
Homens: 55,378 habitantes Mulheres: 53,770 habitantes
- Famílias: 38,193

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de abril... 53 casos
Feridos: 57 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Em abril... 5 casos

Chamadas de ambulância: Mês de abril... 264 chamadas



Assistência social

子ども手当の現況届の提出を - P 6

Efetue o recadastramento do auxílio-criança

Solicitamos o recadastramento do auxílio-criança, das pessoas que estão sendo subsidiados atualmente pelo auxílio em questão (*exceto* pessoas que não recebiam o auxílio infantil até o mês de abril deste ano, isto é, pessoas que solicitaram recentemente o auxílio-criança devido ao novo sistema).

Pessoas que não realizarem o recadastramento do auxílio-criança, ficarão com o auxílio suspenso a partir do mês de junho, até que o realize.

O formulário do recadastramento será enviado via correio postal para a residência das pessoas que enquadraram-se, no início do mês de junho.

Local de recepção: 1º andar da prefeitura de Nishio, sala de multiuso.

Horário de recepção: Entre 9h e 15h.

Prazo do recadastramento: dia 13 de junho (dom)

* Realizaremos a recepção do recadastramento nos dias 19 (sáb) e 20 (dom) também. Será possível realizar o recadastramento via correio postal também, enviando o formulário devidamente preenchido para o departamento Infantil (KODOMO-KA), setor de Assistência Infantil (KODOMO FUKUSHI-KA), através do ☎445-8501, não será necessário escrever o endereço.

Apresentar: ① O formulário de recadastramento (pessoas inscritas no Shakai Hoken, devem apresentar a comprovação pela empresa no formulário ou a cópia da carteirinha do Shakai Hoken do beneficiário, pessoas que estão inscritos no Kokumin Hoken, não necessitam apresentar nenhum tipo de cópia de Seguro de Saúde); ② Inkan (carimbo)

Contatos em casos de dúvidas: Departamento Infantil (KODOMO-KA), da prefeitura de Nishio

Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 P.6

Período de Inscrição: 7 (seg) a 14(seg) de junho *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de agosto(domingo)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Nº do apartamento/ valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	2 andares Banheiro s/descarga	Nº 1-27 ¥8,300 a ¥14,600	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 21 de junho (seg) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição. As informações poderão ser adquiridas também no Site da Prefeitura de Nishio ou Web do celular (<http://www.city.nishio.aichi.jp/mob/>)

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal



7月4日に休日診療所を開設しますーP.3

4 de julho: Inauguração da clínica de plantão em feriados

Apresentamos nesta edição, a Clínica de Plantão de Nishio-Hazu (NISHIO-HAZU KYUJITSU SHINRYO JYO). Esta clínica de plantão será administrada pelo município de Nishio, junto com as 3 cidades de Hazu, com o apoio da associação dos médicos da região Nishio-Hazu, associação dos dentistas da regional de Hazu e associação dos farmacêuticos da região Nishio-Hazu.

No dia 4 de julho, será inaugurado a Clínica de Plantão, onde compete o atendimento de pacientes por consultas primárias (isto é, atendimento de pacientes com doenças de baixo risco). A construção da clínica de perfil metálico(cantoneira), térrea (apenas 1 andar), em extensão de 240m². Está localizada ao lado oeste do Hoken Center (dentro do mesmo terreno que o Hoken Center). Comporta 2 salas de consulta médica, 1 sala de dentista, farmácia, uma sala de radiografia e banheiro de multi-uso.

Sistema clínico eficiente

Nesta clínica será possível consultar com clínico geral, pediatra e dentista, primeiros socorros que não inclui locomoção do médico até a residência ou local onde o paciente esteja e cirurgias, podendo receber medicamentos para um dia. Atualmente, o paciente necessita procurar qual a clínica particular está de plantão naquele determinado feriado, caso necessite consultar o médico em dias de feriado. Com o novo sistema, não haverá este transtorno, pois esta clínica estará constantemente de plantão em dias de feriado.

Em relação à outras especialidades como cirurgiões, oftalmologistas, otorrinolaringologistas ou outros que não sejam o clínico geral, pediatria ou dentista, seguirão o mesmo sistema atual de revezamento entre clínicas particulares.

As lista de clínicas de plantão do mês seguinte, será publicado no Boletim Informativo do Município de Nishio e no Home Page Oficial de Nishio, nos dias 16 de todos os meses.

O Hospital Municipal de Nishio, realizará o atendimento de plantão de pacientes com alto risco e durante a noite.

Nishio-Hazu Kyujitsu Shinryo Jyo (Clínica de Plantão de Nishio-Hazu em dias de feriado)

Dias de atendimento: Domingos e feriados, dias 30/dez até 3/jan.

Horário de atendimento: **Clínico Geral/Pediatria:** Entre 8h45min. e 11h30min, entre 13h e 16h30min. (atendimento entre 9h até meio-dia, 13h até 17h); **Dentista:** Entre 8h45min. até 11h30min. (atendimento entre 9h até meio-dia)

Estacionamento: 114 vagas (incluindo o estacionamento do Hoken Center)

Outros: ① Apresentar a carteirinha de saúde. ② Não haverá atendimento de consultas por telefone

◆Em casos de consultas exceto os horários de plantão acima:

Centro de consultas em casos de pacientes com emergência: 0563-54-1133 (durante 24h)

Consultas por telefone, sobre pacientes de pediatria com emergência: #0800 ou 052-263-9909 (entre 19h e 23h)

Contatos em casos de dúvidas: Hoken Center, telefone: 0563-57-0661